

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 25 (1963)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Humour bâlois

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

spécial. Les récipients en question supportent aussi bien les températures extérieures les plus basses que les plus élevées.

D'une contenance allant jusqu'à environ 8000 litres, ils peuvent être transportés sur camions, unimogs ou remorques de tracteurs. Un point qui a son importance est que ces récipients souples s'adaptent à la forme particulière de tout véhicule, ce qui facilite évidemment leur transport. De plus grands modèles, pouvant contenir jusqu'à 300 000 litres, sont également fabriqués. On les a toutefois prévus uniquement pour un emploi à poste fixe.

Ces récipients offrent d'autre part l'avantage de n'exiger qu'une place très réduite et de pouvoir être facilement transportés d'un point à un autre. Il y a déjà des années qu'ils ont prouvé leur utilité à l'étranger dans des circonstances où il était difficile de s'approvisionner. nbr.

rues du centre de Bâle où roule encore un tram appelé chemin de fer, dont les voies de roulement sont parfois doubles. Les chemins de fer — «on» en est persuadé dans certains milieux bâlois — contribuent plus qu'aucun autre moyen de transport à faciliter la «fluidité» du trafic, surtout s'ils roulent au centre de la ville ou au milieu de la chaussée. Bref, le malheur a voulu que le moteur du tracteur mentionné ci-dessus se mette à tousser, à se rebiffer, pour finir par se faire complètement alors que le véhicule se trouvait sur les rails. Le tracteur empêchait ainsi le passage du tram qui le suivait de près. On a déjà eu des cas semblables à Bâle. Le wattman se penchait alors par la porte et criait «amicalement»: «Ne peux-tu pas sortir des voies?» Le chauffeur du véhicule répondait alors: «Moi je peux bien, avec le temps, mais c'est toi qui ne peux pas!» Cette fois les choses se sont déroulées autrement.

Le wattman s'est à nouveau penché hors de sa voiture et a crié au chauffeur du tracteur: «Est-ce qu'il y a encore beaucoup d'imbéciles de cette sorte dans ton entreprise?» Lentement, le chauffeur du tracteur se retourne alors en souriant sur son siège et crie: «Non, je suis le dernier. Il y a longtemps que les autres sont tous aux trams!»

C'est ainsi que de tels cas se liquident à Bâle. rc.

## Humour bâlois

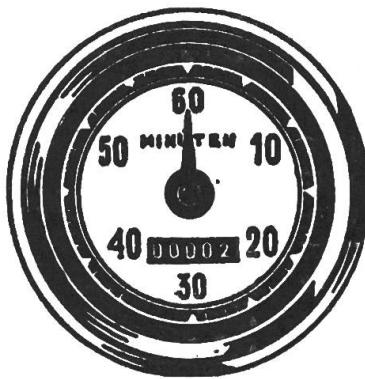
Récemment, on a pu voir circuler paisiblement à Bâle un brave chauffeur au volant du tracteur d'une entreprise bâloise de transports des plus connues — entreprise dont l'origine remonte loin au temps des fiacres —, et notamment dans une des si nombreuses

**Vous épargnerez de l'argent avec le compteur d'heures électrique pour tracteurs**

**Avantages:**

1. enregistrement de la durée effective du service
2. changement de l'huile et entretien effectués ponctuellement
3. montage simple

**Service VDO et Agence générale:**



**Krautli Auto Parts SA., Zurich 3**

Badenerstr. 281, Tél. (051) 25 88 90